

# Ćwiczenie z tłumaczenia konsekwentnego przed egzaminem na tłumacza przysięgłego

banknagran.textem.com.pl  
facebook.com/textem

## PRZYKŁADOWE TŁUMACZENIA

### *Równe traktowanie w zatrudnieniu*

#### Equal treatment in employment

#### Equal treatment in employment

Zgodnie z kodeksem pracy, w szczególności z jego art. 183a, wszyscy pracownicy powinni być równo traktowani.

As stipulated in the Labour Code, in particular in Article 183a, all employees should be treated equally.

Pursuant to the Labour Code (in particular Article 183a), all employees should be treated equally.

Równe traktowanie wymagane jest w zakresie: nawiązania i rozwiązania stosunku pracy, warunków zatrudnienia, awansowania oraz dostępu do szkolenia w celu podnoszenia kwalifikacji zawodowych.

Equal treatment is required with regard to: the establishment and termination of the employment relationship, employment conditions, promotion and access to training to improve professional skills.

Equal treatment is required with regard to: the establishment and termination of the employment relationship, employment conditions, and promotion and access to training to improve professional qualifications.

Równe traktowanie rozpatrywane jest w szczególności w stosunku do następujących kryteriów: płeć, wiek, niepełnosprawność, rasa, religia, narodowość, przekonania polityczne, przynależność związkowa, pochodzenie etniczne, wyznanie, orientacja seksualna.

Equal treatment is considered in particular in relation to the following criteria: sex, age, disability, race, religion, nationality, political affiliation, union membership, ethnic origin, denomination, sexual orientation.

Equal treatment is considered particularly in relation to the following criteria: sex, age, disability, race, religion, nationality, political opinions, union membership, ethnic origin, denomination, and sexual orientation.

Inne kryteria to także: zatrudnienie na czas określony lub nieokreślony oraz zatrudnienie w pełnym lub w niepełnym wymiarze czasu pracy.

Other criteria also pertain to employment for a definite or indefinite period, and full-time or part-time employment.

Other criteria also include: fixed-term or permanent employment, and full-time or part-time employment.

Co dokładnie oznacza równe traktowanie w zatrudnieniu?

What exactly does equal treatment in employment mean?

What exactly does equal treatment in employment mean?

Oznacza to mianowicie niedyskryminowanie w jakikolwiek sposób, bezpośrednio lub pośrednio, z przyczyn, które zostały wymienione przed chwilą.

It means lack of discriminating in any way, directly or indirectly, on the grounds mentioned above.

It means the lack of discrimination in any manner (directly or indirectly) for any of the listed reasons.

Dyskryminowanie bezpośrednio istnieje wtedy, gdy pracownik z jednej lub z kilku tych przyczyn był, jest lub mógłby być traktowany w porównywalnej sytuacji mniej korzystnie niż inni pracownicy.

Direct discrimination exists where an employee, on one or more of these grounds, was, is or could be treated less favourably than other employees in a comparable situation.

Direct discrimination exists where an employee, for one or more of these reasons, was, is or could be treated less favourably than other employees in a comparable situation.

Dyskryminowanie pośrednie istnieje wtedy, gdy na skutek pozornie neutralnego działania występują lub mogłyby wystąpić niekorzystne dysproporcje wobec pracowników należących do grupy wyróżnionej na podstawie tych przyczyn.

Indirect discrimination is a situation where, as a result of an apparently neutral action, there is or would be an adverse disparity against employees belonging to a group set apart on those grounds.

Indirect discrimination exists where, as a result of an apparently neutral action, there is or could be an adverse disparity against employees belonging to a group singled out for those reasons.

Przejawem dyskryminowania jest także na przykład zachęcanie innej osoby do naruszenia zasady równego traktowania w zatrudnieniu lub nakazaniu jej naruszenia tej zasady.

A form of discrimination is also a situation where, for example, we encourage or order another person to breach the principle of equal treatment in employment.

A form of discrimination is, for example, encouraging or ordering another person to infringe the principle of equal treatment in employment.

Innym przejawem dyskryminowania jest zachowanie, którego celem lub skutkiem jest naruszenie godności pracownika i stworzenie wobec niego zastraszającej, wrogiej, poniżającej, upokarzającej lub uwłaczającej atmosfery (molestowanie).

Another form of discrimination is behaviour whose purpose or result consists in violating the dignity of an employee and in creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment (harassment).

Another form of discrimination is behaviour the purpose or result of which is the violation of an employee's dignity and creation of an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment (harassment).

Dyskryminowaniem ze względu na płeć jest także każde niepożądane zachowanie o charakterze seksualnym lub odnoszące się do płci pracownika, którego celem lub skutkiem jest naruszenie godności pracownika (molestowanie seksualne).

Discrimination on the basis of sex is also any unwanted behaviour of a sexual nature or relating to the sex of an employee whose purpose or result consists in violating the dignity of the employee (sexual harassment).

Discrimination based on sex is also any unwanted behaviour of a sexual nature or relating to an employee's sex the purpose or result of which is the violation of an employee's dignity (sexual harassment).